103學年度中央課程與教學諮詢輔導團　語文學習領域
本土語言組－跨縣市工作坊
臺南市國民教育輔導團－本土語言輔導小組

臺南市台羅市本教材
在國小一年級實施之研究
簡報摘要

104/3/12

踏頭話

一.迎接十二年國教之本土語言現況分析與因應對策
二.有效教學
三.學思達教學法
四.臺南市輔導團102年度本土語言教學發展
五.臺南市輔導團103年度本土語言教學發展
六.臺南市輔導團104年度本土語言教學發展
七.研究方案
1.面對本土語言教學之問題（專家引領）
2.使問題明確化（專家引領）
3.蒐集事實資料（文獻閱讀）
4.假設與研究
5.將問題再澄清
6.產生解決方案
7.實施解決方案
8.省思與檢討

(1) 本土語言教學迷思與困境探討
(2) 提升本土語言有效教學與評量
(3) 提升本土語言有效教學之策略研擬
(4) 本土語言有效教學策略之轉化與實踐
(5) 提升本土語言有效教學模組示例研討
(6) 本土語言學習有效教學示例實作研討

緣起

1949年自中國遷徙來臺，為鞏固政權，頒布戒嚴
1956年全面推動「說國語運動」
1957年取締羅馬字聖經
1959年規定電影不准用本土語言說明等打壓動作
1987年立委用閩南語在立法院進行質詢
1988年政治解嚴
1989年由當時六位民進黨籍縣市長，共同將本土語言教學及鄉土教育列為施政重點
1991年宜蘭縣帶頭在全縣中小學實施雙語教學，讓臺灣本土語言正式進入校園
1993年4月3日教育部立即宣布將本土語言教育列入中小學教學範疇
1993年9月20日教育部決定自86學年度開始將有每週1小時的「鄉土教學活動」
2001年自90學年度開始，將「本土語言」國小列為必修、國中則為選修課程

資料來源：
迎接十二年國教之本土語言現況分析與因應對策

建置
臺灣客家語拼音方案、原住民族語言書寫系統、臺灣閩南語羅馬字拼音方案(台羅)
台灣閩南語常用詞辭典、台灣客家語常用詞辭典、台灣原住民族歷史語言文化大辭典

96年開始將閩客語朗讀列入全國語文競賽
98年辦理第一屆母語文學寫作競賽
99年全國語文競賽將原住民學生演說改為朗讀並增列成人組演說
100年開始將閩客語字音字形納入全國語文競賽



初步研究發現

一、開課比例
課程比例國小達**閩南語**開設86.5%國中達，33.58%
客開設**家**開課比例國小達**語**47%國中達，22.95%；
開課比例國小達**原住民族語**開設53.06%國中達，46.64%。

二、開課時段
閩南語的課程有95.48%是安排在「正課時間」（1～7節課）
客家語的課程有87.54%是安排在「正課時間」（1～7節課）
原住民族語的課程有78.42%是安排在「正課時間」部分安排在「晨光、午休時間」

三、教學人員
閩南語組有高達72.51%的本土語教學人員為級任老師
客家語方面39.68%為級任老師，支援教學人員的比例也有36.09%
原住民語則大部份為支援教學人員，比例有78.72%。

實施課程所遭遇的困難

一、閩南語課程實施的困難
(一)學習意願不高學生
(二)教育行政單位或師資培育機構能提供的支援不足
(三)無法與其他學科統整、經費不足
二、客家語課程實施的困難
(一)社區語言環境不利客家語發展
(二)學生學習意願不高
(三)缺乏相關教學媒體的配合與無法與其他學科統整
三、原住民族語課程實施的困難
(一)社區語言環境不利原住民族語發展
(二)學生學習意願不高
(三)無法與其他學科統整
四、缺乏相關教學媒體的配合
例如電腦軟體、CD、VCD、DVD…

Zeon PDF Driver Trial
www.zeon.com.tw

現今本土語言教學困境

一、本土語言師資專業不足

(一)現職教師部份

(二)教學支援工作人員部份

二、民間閩南語教科書品質不一且價格偏高

(一)市面上可資利用的閩南語教科書版本眾多，各有其特色，

(二)各地存在漳泉方音差及部分區域特色詞彙的歧異

如國語「腳踏車」就有跤踏車、孔明車、鐵馬…等差異

如「雞肉」漳州音為「kue-bah」，泉州音為「ke-bah」

(三)一味講求標準，反而抹煞地方特色發音的多元特質。

三、一般家長對於本土語言課程存有錯誤認知

(一)家長態度扮演著極為關鍵的角色。

(二)調整其對各種語言的態度，就攸關本土語文學習的優劣成敗。

四、教學現場缺乏有效之行政支援與監督

(一)87年訂定「教育部補助直轄市縣（市）政府增置國小教師員額實施要點」(即一般簡稱的2688專案)是進用支援師資、支付本土語言教學鐘點費的重要依據。

(二)自97年7月及99年12月二度修訂條文，限縮教育部補助各縣市政府有關本土語言教育經費，也讓各校得以變相挪用教學師資與資源，間接打壓本土語言教育。

(三)大多數學校認爲本土語言指導員、教學輔導團至學校訪視，未能爲學校帶來實質幫助。

(四)教育局舉辦之有關母語教學成果展示或比賽，也未能提升學校母語教學的成效，這些缺失也會影響教學人員教學專業能力的提升。

※轉機：

104**年度教育部對各地方政府統合視導**訂定本土語言教學輔導機制(辦法或實施計畫)，鼓勵本土語言指導員能以**觀課、議課、公開授課**方式，到校實地輔導基層教師實施有效教學，以提升本土語言教學成效。

臺南市行動研究歷程



本土語言教學發展 102年度

一、2/4本土語言之教學迷失

(一)「毋通看貓無點」抑是「毋通看貓的無點」

(二)g發音的迷思限向

(三)本土語言不是在家裡教就好?為什麼要在學校教?

(四)族語教材拼音系統在教學上之迷思-以北排灣語為例

二、4/15本土語言之教學活動設計

(一)A-mā　iau　si-kha-a(彥貝)

(二)To tsit-hāng siōng ho-sńg(艾函)

(三)有趣的台灣俗諺(世國)

(四)阿媽的話(威介)

(五)種樹(逸豪)

三、5/1教學迷思小論文

(一)戲劇表演融入本土語言教學之 可行性—以「唔人食著餅」為例

指導學者：程俊源教授；撰寫人員：傅千珊

四、台羅市本教材增加本土語言授課節數實施計畫實驗Ⅰ

本土語言教學發展 103年度

一、課室觀察

5/1閩南語教學(輔導員-千珊)

5/5台羅拼音市本教材教學　Ⅰ(輔導員-芠函)

5/8-1台羅拼音市本教材教學　Ⅰ(明蓉.千慧)

5/8-2台羅拼音市本教材教學　Ⅰ(輔導員-秋晴)

5/27台羅拼音市本教材教學　Ⅰ(勝雄)

11/6到校諮詢服務－閩南語教學(輔導員-秋晴)

11/20到校諮詢服務－閩南語教學(國新)

12/18到校諮詢服務－原住民族語教學(順吉)

12/24到校諮詢服務－客家語教學(世瑛)

二、台羅市本教材增加本土語言授課節數實施計畫實驗Ⅱ

三、本土語言評量優良命題徵選(國中14、國小51)

四、本土語言創意教學方案徵選(國中16、國小53)

本土語言教學發展 104年度

一、課室觀察

3/12建立夥伴學校共學-分區到校諮詢服務(明勝)

4/16建立夥伴學校共學-分區到校諮詢服務(舜華)

5/14建立夥伴學校共學-分區到校諮詢服務(鈇翼)

6/4建立夥伴學校共學-分區到校諮詢服務(輔導員-千珊)

二、台羅市本教材增加本土語言授課節數實施計畫實驗Ⅲ(規畫中)

三、本土語言評量優良命題徵選(6月)

四、本土語言創意教學方案徵選(6月)

Zeon PDF Driver Trial
www.zeon.com.tw

台羅市本教材增加授課節數實施

大臺南市因歷史文化深厚底蘊而升格為臺南都，教育局著眼於語言文化傳承與發展，積極投入本土語言教材研發。101學年度由國立成功大學台文所陳麗君教授帶領教學團隊投入研發「台灣閩南語羅馬字拼音方案市本教材」，目前已完成臺南市台語羅馬字教材〈台語ABC真趣味〉一冊12課。

課程發展應是滾動式回饋修正，因此參與台羅拼音方案市本教材研發之七校教學團隊，已結合本市102學年度第一學期增加本土語言授課節數計畫，繼續將研發之教材在校內擇一年級一個班實施示範教學計畫，並完成**第一~六課**示範教學計畫成果報告。

為回應示範教學計畫成果報告之建議，由參與台羅拼音方案市本教材研發之七校教學團隊，於102學年度第2學期，對校內一年級實驗班級每週規劃彈性節數2節課實施示範教學計畫，繼續完成**第七~十二課**市本教材。

透過實際教學回饋，值得進行推廣，擬於103年第一學期，擴增參與教學計畫之學校，以達到市本自編台羅教材教學效益。

目的

（一）藉由**台羅拼音向下扎根教學**，讓一年級學童接觸拼音系統，學習閩南語並逐漸擴及各種語言

（二）讓一年級教師**了解台羅拼音系統對於語言教學之便利性**，並鼓勵參加語言認證，提升教師教學專業。

（三）藉由實際教學，進行教材內容**滾動式回饋修正**，以符合課程發展之需要

台羅市本教材增加授課節數實施成果

示範教學回饋彙整表(實驗示範教學學校共11所)

1.**按照預定進度教學：**授課老師自評有80%以上按照預定進度進行教學。
2.**教材份量合適：**授課老師自評本市本教材份量合適達80%以上。
3.**教材適合學生學習：**授課老師自評本市本教材合適學生學習達80%以上。
4.**教材符合易教樂學：**除了第六課及評量外，授課老師自評本市本教材符合易教樂學者達80%以上。
5.**教材達成教學目標：**除了第六課及評量外，授課老師自評本市本教材達成教學目標者達80%以上。
6.**教材達成文化功能：**授課老師自評本市本教材達成文化功能達80%以上。
7.**充分利用補充教材：**授課老師自評本市本教材之補充教材使用度達70%以上。

一、您覺得第一~第六課教材合理的教學時數爲何？

綜合說明：

依照十一所實驗示範教學學校授課老師自評本市本教材每一課至少上5~6節課，六課教材分量規劃40節課來上恰當，一般老師認為第六課較難，需要比較多的教學時數，因為有教學評量部分，老師也希望有較多時間複習。

二、請依據學生實際學習狀況以五等序評量法評定學生學習下列母音之成效：

綜合說明：

依照十一所實驗示範教學學校授課老師自評本市本教材六個母音學生學習成效達八成以上，母音「a」及「i」老師甚至都評定學生都學會了。

母音						
填序號	.	.	.	.	.	.

三、請依據學生實際學習狀況以五等序評量法評定學生學習下列子音之成效：

依照十一所實驗示範教學學校授課老師自評本市本教材十七個子音學生學習成效達六成以上，然子音「ng」、「g」、「kh」、「tsh」、「ts」、「b」、「kh」等子音授課老師普遍覺得學生學習成效比較差（經統計，十一所實驗示範教學學校筆試評量平均成績88.6分，口試評量平均成績94.3分，似乎與此結果有些悖離）。

與102學年度實驗結果相比，學習成效最弱的還是「ng」、「g」、「kh」、tsh」、「ts」、「b」、「kh」，可見有其信度。

就參與者教學經驗推論可能原因為：

（一）「ng」、「g」、「b」部分：

在注音符號中無相對應之音標，且平常沒有用到這樣的音素，不利語言學習的正向遷移，對學生造成學習上的困難。

（二）「tsh」、「ts」部分：

由兩三個符號（英文字母）結合成的音標，學生比較不習慣，且放在第六課才教，趕課後立即施測，沒有前幾課教過的音標在後面幾課反覆拼音練習的機會，相對而言精熟度較不足。

（三）「kh」部分：

臺羅拼音[k]為不送氣清音，[kh]為送氣清音，[g]為濁音而華語無此音。若是沒有基礎訓練與說明，國人一般習慣將拉丁字母「k」發為送氣音[kh]，並以華語注音符號「ㄎ」表示，[g]發則傾向以不送氣的清音「ㄍ」表記，因而容易形成學習上的錯誤和混淆。再者這些字母出現於後面幾課，缺乏反覆拼音練習的機會，相對而言精熟度較不足。

子音	p	ph	m	b	t	th	n	l	k
填序號	4.9	4.3	4.1	4.0	4.4	4.1	4.1	4.4	3.9
子音	kh	h	ts	tsh	g	ng	s	j	
填序號	3.1	4.1	3.3	3.1	3.1	3.0	4.4	3.6	

Icon PDF Driver Trial
www.zeon.com.tw

四、請依據實際教學狀況以五等序評量法評定下列教材在教學上之重要：

其他自備教材請說明：

台語聲調八種動物圖卡；臺羅拼音母音、子音卡；各種職業圖卡；短文長短句；補充教材影音檔（如天烏烏）；課文海報、詞卡；實物：如毽子、陀螺、地上畫格子、甚至來一場真正的捉迷藏喔；台羅拼音練習網站；童玩實物、黏黏球、套圈圈、音標遊戲光碟、碌米花台語教室、響板、鈴鼓或三塊板等。

綜合說明：

依照七所實驗示範教學學校授課老師自評本市本教材所提供的相關教學服務，在教學上之重要性占八成以上。但仍有七成以上的教師認為須自備其他教具以利有效教學。

	電子書	動畫	教師手冊	動物園歌曲	自備教具
填序號	4.6	4.5	4.6	4.1	4.6

五、您最期待增加的教學協助為何？請敘明。

(一)行政相關支援，如調課、課本、教師手冊及評量試卷影印；若有家長質疑或反對，行政及導師的支持及說明，甚為重要。

(二)統一製作課文掛圖與字卡。

(三)完備電子書(各頁能有聲音檔，使用工具)及動畫輔助教學，每一課短文譜曲配樂讓孩子唱唱跳跳學台語，效果會更棒!

(四)建構教學經驗分享交流平台，方便教學討論。

六、教材修正建議

(一)臺羅拼音部分：

-p、-k、-t、-h四個入聲字尾音與子音分辨不分，學生常搞混；ts、tsh、s與i及其他母音拼音時發音不同；m、ng可當子音也可當母音的部份；學生對g及ng發音較困難部分須再加強舉例教學，並於教師手冊說明。再者課本第37頁入聲練習部份，若無電子書（或CD）範讀，可能很多老師無法順利清楚教學。

(二)電子書部分：

電子書一次兩頁投影出來, 字顯得很小,不利「指認」教學與練習。動畫的對話與動畫所呈現的字幕有出入，須要再詳細校對。另外建議：電子書的音檔可設有「行進按鈕」，以便教師自行調整到適用的地方再播放。或者將電子書的音檔，增設多段/多行按鈕，可供教師自行選擇手動重複播放，以便練習。再者若能將每課短文譜曲配樂，則可讓學生可以唱唱跳跳輕鬆學台語。

(三)教師手冊部份：

從回饋資料中得知，與102學年度實驗相比，授課老師覺得教師手冊必要性已提高，也許是新年度新增五個實驗團隊（近50%），新手上路對教師手冊的依賴度較高。

(五)學生學習部分：

1.一年級小朋友其實學習彈性很大，各種教材接受度很大，教授音標量不少，須常常複習以免學生搞混並收溫故知新之效。

2.雖然學生在實際生活經驗與本教材設計的課程內容間存有差距，有部分學生甚至不會講台語，但仍熱烈的參與、學習，學生認真學學的態度對教學者很是鼓勵。

3.從教學回饋中可看出授課老師教受本實驗教材的用心，學生都很喜歡老師生動活潑的教學。

(六)家長部分：

大部分的家長都支持肯定本實驗計畫（※※國小除外，家長多不贊成），但是對於臺羅拼音方案不熟悉，比較擔心學生學習及學習評量成績。有些家長建議要有漢字以利家長認識方便在家指導，這部分顯然需要授課老師將本實驗教材的特色優點再詳加說明。

簡報結束



營造一個讓孩童快樂學習成長的環境

Zeon PDF Driver Trial
www.zeon.com.tw